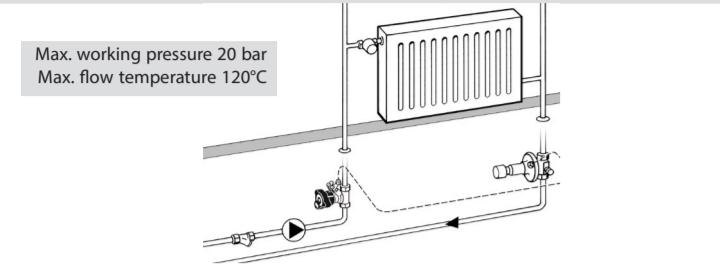
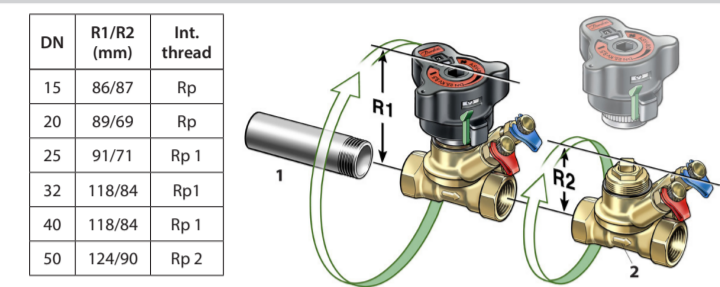


AQ14688647959000-010204 01/2026 013R9507



| DN | R1/R2 (mm) | Int. thread |
|----|------------|-------------|
| 15 | 86/87 | Rp |
| 20 | 89/69 | Rp |
| 25 | 91/71 | Rp 1 |
| 32 | 118/84 | Rp 1 |
| 40 | 118/84 | Rp 1 |
| 50 | 124/90 | Rp 2 |



GB
Manual balancing valve
Application ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-PV to control the differential pressure in risers. Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no presetting facilities.

Fitting ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and: 1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used. 2. The valve is oriented according to the flow arrow.
 ASV-BD must in addition be installed as determined by installation conditions.

DE
Manuelles Strangreguliertventil
Anwendung ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV. Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Montage ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
 1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird. Flowpilen 2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgedruckten Durchflusspfeil. Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

DK
Manuel strengventil
Anvendelse ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-PV til regulering af differensstryk i stigtor. Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Montering ASV-BD skal installeres i stigstregen. Det anbefales at installere et filter i systemet. Før monteringen af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæs, og at: 1. Ventilen kan drejes 360 grader. 2. Ventilen monteres i henhold til ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

RU
Ручной балансировочный клапан
Область применения ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-PV для стабилизации разности давлений теплоносителя в стояках. Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предварительной настройки пропускной способности.

Монтаж ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты. 1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°. 2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды. Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

PL
Ręczny zawór równoważący
Zastosowanie ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-PV. Służy do przekazywania kapilarna impulsu wykozystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Montaż ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz że: 1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowanego. 2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu. Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

FR
Vanne d'équilibrage manuelle
Application L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes. Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de réglages.

Montage L'ASV-BD doit être installée sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que: 1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé. 2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit. En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

EE
Käsiseadega tasakaalustusventiil
Kasutamine ASV-BD ventiili kasutatakse koos automaatselt tasakaalustusventiiliga ASV-PV PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks püsttorudes. Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõta vooluhulka või kus radiaatoriventiliid ei ole eelseadistusega.

Paigaldamine ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolutorustikule. Soovitatav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja: 1. keermestatud toru kasutamisel tuleb võimalik ventiili 360 kraadi keerata. 2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.
 Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhinduda paigaldustingimustest.

LT
Rankinio balansavimo ventilis
Talkymas ASV-BD yra porinis ventilis, naudojamas kartu su automatinio balansavimo ventiliu ASV-PV slėgio perkyčiai stovuose reguliuioti. Ypač rekomenduojama ji naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimas arba radiatorių ventilių neturi nustatymo galimybių.

Tvirtinimas ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamos vamzdžio stovė. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventilių montuoti- jas turi įsitikinti, ar vamzdis švarus ir: 1. ventilių galimais 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu), 2. Ventilių nukreiptas pagal srauto kryptį. Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

LV
Manuālais balansēšanas vārsts
Lietošana ASV-BD ir partnervārsts, ko izmanto kopā ar balansēšanas vārstu ASV-PV/PV, lai augšupplūdes caurulēs pārvaldītu diferenciālo spiedienu. Ipaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatora vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

Uzstādīšana ASV-BD ir jāuzstādā augšupplūdes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārliecinās, vai cauruļu sistēma ir tīra un: 1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruļ ar vītni); 2. vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultiņai. Uzstādot ASV-BD, jāņem vērā uzstādīšanas apstākļi.

Impulse tube connection The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open. ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
 ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible. Default position: Blue test plug is open.

Anschluss der Impulsleitung Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein: ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist. ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen. Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Tilslutning af impulsledning Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippelne være åben. ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontrollør, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi. ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrensning er mulig. Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Подключение импульсной трубки Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должна быть открыта. Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD. Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода. Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Podłączenie rurki impulsowej Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty. ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się, że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.). ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Raccord du tube d'impulsion Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte. Prise de pression en aval de l'ASV-BD: La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglé sur la valeur maximale. Prise de pression en amont de l'ASV-BD: La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible. Position par défaut: La prise de pression bleue est ouverte.

Impulsstoru ühendus Keerake impulsstoru 8 mm kuuskantvõtmega abil kinni. Täpseltades peab üks mõõtenippeltest olema lahti. ASV-BD väljaspool reguleerimis-kontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmise on võimalik. Veenduge, et ASV-BD on seadud maksimumalsele väärtusele. ASV-BD sisesem kontrollahelal: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga piiramine on võimalik. Valikmisi asend: Sinine mõõtenippel on avatud.

Impulsinio vamzdelio jungtis Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržiaraktį. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo angulių turi būti atidarytas. ASV-BD išorinė regulavimo kilpa: Mėlynas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Įsitinkinkite, kad nustatyta maksimali ASV-BD vertė. ASV-BD vidinė regulavimo kilpa: Raudonas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Numatytoji padėtis: Mėlynas matavimo antgalis atidarytas.

Impulsa caurules savienojums Piemontējiet impulsa cauruļi, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darbinējot vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtiem. ASV-BD ārējais vadības kontūrs: Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zīlajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam. Pārlicinieties, ka ASV-BD ir iestatīts uz maksimālo vērtību. ASV-BD iekšējais vadības kontūrs: Lai varētu ierobežot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam. Noklusējuma stāvoklis: Zilais pārbaudes spraudnis ir atvērts.

Removal of handle 1. The union nut becomes accessible when the green lock is released. 2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut. Calibration 3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

Demontage des Griffis 1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden. 2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen. 3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

Afmontering af håndtag 1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres. 2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud. 3. Kalibrering 3. Kontroller, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

Демонтаж рукоятки 1. После освобождения зеленого фиксатора появляется доступ к соединительной гайке. 2. Поверните шкалу на значение 0,0 и отвинтите соединительную гайку. 3. Калибровка 3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0,0.

Zdjęcie głowicy nastawczej 1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. 2. Ustawić zawór w pozycji 0,0 i odkręcić głowicę nastawczą. 3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0,0.

Démontage de la poignée 1. L'écrout de fixation est accessible une fois le levier vert débloqué. 2. Tourner l'échelle jusqu'à 0,0 et dévisser l'écrout de fixation. 3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0,0.

Käepideme eemaldamine 1. Ühendustriple pääseb juurde, kui roheline lukust on vabastatud. 2. Keerake skaala näidule 0,0 ja keerake ühendusmutter maha. 3. Enne käepideme tagasi-paigutamist veenduge, et näit on 0,0.

Rankenēlās nuēmimas 1. Prijungimo veržlę galima pasiekti atlaisvinus žalios spalvos fiksatorių. 2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo veržlę. 3. Prieš pritvirtinami rankenelę, įsitinkinkite, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Roktura noņemšana 1. Savienojuma veržlę galima pasiekt atlaisvinot zaļais aizslēg. 2. Pagrieziet skalu pozīcijā 0,0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriezni. 3. Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārlicinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0,0.

Open and close An indicator shows: White = open valve Red = closed valve

Öffnen und Schließen Folgende Betriebszustände werden angezeigt: Weiß = Ventil offen Rot = Ventil geschlossen

Afspærring Hvis indikatorer viser: Hvid = åben ventil Rød = lukket ventil

Открытие и закрытие Состояние клапана показывается индикатором: белый = клапан открыт, красный = клапан закрыт.

Otwieranie i zamykanie Kolor wskaźnika oznacza: Biały: zawór otwarty Czerwony: zawór zamknięty

Ouverture et fermeture Un indicateur signale: blanc = vanne ouverte rouge = vanne fermée

Avamine ja sulgemine Näidiku värv: Valge = ventiil on avatud Punane = ventiil on suletud

Atidarymas ir uždarymas Indikatorius rodo: Baltas spalva = ventilis atidarytas Raudona spalva = ventilis uždarytas

Atvēršana un aizvēršana Indikators parāda: balts = vārsts ir atvērts; sarkans ir vārsts ir aizvērts.

Setting 1. When valve is open the lock is released. 2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed). 3. Remove the impulse tube. 4. Dismount the tube connector and the drain connection accessory on the ASV-BD valve. 5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Einstellen der Durchflussmenge 1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innensechskantschlüssel verwendet werden. 2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden. 3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet. 4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungstreifens zusätzlich gesichert werden.

Flowindstilling 1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. 2. En unbrakonekling kan også bruges. 3. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles. 4. Indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik. 5. Plombering 4. Indstillingen kan beskyttes med en forseglingsstrip.

Настройка 1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ. 2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход. 3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка. 4. Пламбирование Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать пломбу.

Ustawienia przepływu 1. Nastawę dokonuje się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego. 2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawcza zaworu odsłakuje i można dokonać żądanej nastawy. 3. Zablokowanie nastawy następuje poprzez wcisnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie. 4. Zabezpieczenie 4. Nastawę może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zaciskowej.

Réglage 1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée. 2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini. 3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic. 4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Seadistamine 1. Kui ventiil on avatud, lukustit avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtit. 2. Käepide klõpsab ülespoole; ütleb saab seada vajaliku vooluhulga suurus. 3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust. 4. Nustatymas 4. Nustatymas muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Atidarymas ir uždarymas Indikatorius rodo: Baltas spalva = ventilis atidarytas Raudona spalva = ventilis uždarytas

lestāšana 1. Kad vārsts ir atvērts, aizslēgš tiek atvērts. Var izmantot arī sešstūra atslēgu. 2. Rokturis parvāzās uz augšu un var iestatīt nepieciešamo plūsmu. 3. Lai fiksētu iestatījumu, nospiediet rokturilīdz atskan klikšķis. 4. Iestatījumu var aizsargāt, izmantojot plombēšanas savilci.

Drain 1. Always drain ASV-PV/PV rst. 2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed). 3. Remove the impulse tube. 4. Dismount the tube connector and the drain connection accessory on the ASV-BD valve. 5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.
 Note: The screws in the PURE version has left handed (reverse) threads. Standard version: counterclockwise to Drain PURE version: clockwise to Drain

Entleeren 1. Das ASV-PV/PV immer zuerst entleeren. 2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind). 3. Impulsleitung entfernen. 4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden. 5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.
 Hinweis: Die Schrauben der PURE-Version haben ein Linksgewinde. Standard Version: gegen den Uhrzeigersinn drehen um zu entleeren. PURE-Version: im Uhrzeigersinn drehen um zu entleeren.

Aftapning 1. Aftap altid ASV-PV/PV først. 2. Luk den blå målenippel (kontroller, at begge målenippel er lukkede). 3. Fjern impulsledningen. 4. Afmonter nrtilslutningen, og tilsil ut aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilene. 5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Den maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb. Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.
 Let op: De skroevne i de PURE-versie hebben linkse (tegensdraads) Schroefdraad. Standard versie: tegen de klok in om af te tappen. PURE-versie: met de klok mee om af te tappen

Слив 1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-PV/PV. 2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки). 3. Снимите импульсную трубку. 4. Снимите трубный соединитель и подкрутите к клапану ASV-BD переходник ASV-BD для сливного шланга. 5. Красная тестовая пробка открывает впуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.
 Примечание: В версии PURE винты имеют левостороннюю (обратную) резьбу. Обычная версия: против часовой стрелки в слив. Версия PURE: по часовой стрелке к сливу.

Króciec spustowy 1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-PV/PV. 2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte). 3. Odkręcić rurkę impulsową. 4. Odkręcić adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter kłuka spustowego na zaworze ASV-BD. 5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odwrócić po stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odwrócić po stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króciec pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.
 Uwaga: Wersja PURE ma gwint lewoskrętny (odwrrotny). Wersja standardowa: należy obrócić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć odwodnienie. Wersja PURE: należy obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby otworzyć odwodnienie.

Vidange 1. Purger toujours l'ASV-PV/PV en premier lieu. 2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées). 3. Ôter le tube d'impulsion. 4. Démontez le raccord du tube et installez le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD. 5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.
 Remarque: Les vis de la version PURE ont un filetage inversé (à gauche). Version Standard: sens des aiguilles d'une montre pour la vidange. PURE version: sens inverse des aiguilles d'une montre pour la vidange

Tühjendamine 1. Alati tühjendage esmalt ASV-PV/PV. 2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõtenippelid on kinni). 3. Eemaldage impulsstoru. 4. Eemaldage impulsstoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile. 5. Punase mõõtenippi avamiseks saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret Sinine mõõtenippel on tagasivoolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.
 Märkus: PURE-versiooni kruvidel on vasakulkaelised (vastupidised) keemed. Tavaliine versioon: vastupäeva äravoolu suunas PURE-versioon: päripäeva äravoolu suunas

Drenažas 1. Pirmiausia visuomet išleiskite termokata iš ASV-PV/PV. 2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (sitinkinkite, kad abumatomavimo antgaliai būtų uždaryti). 3. Nuimkite impulsinį vamzdelį. 4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenažo jungties prieda ant ASV-BD ventilio. 5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srauta priekį ventiliui (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlynas matavimo antgalis atidaro srautą už ventilio (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kuria pusę.
 Pastaba: PURE versijos varžtai turi kairiarankius (atvirkštinius) antgalius. Įprasta versija: prieš laikrodžio rodyklę, siekiant išleidimo angos. PURE versija: pagal laikrodžio rodyklę, siekiant išleidimo angos.

Drenaža 1. Vispirms drenejiet ASV-PV/PV. 2. Uzdarīte zīlās pārbaudes spraudni (pārlicinieties, ka abi pārbaudes spraudņi ir aizvērti). 3. Noņemiet impulsa cauruļi. 4. Atvienojiet caurules savienotāju un pievienojiet varstam ASV-BD drenāžas piederumu. 5. Sarkanais pārbaudes spraudnis atver iepildu (ne vairāk ka trīs apgrozījumi). Zīlais pārbaudes spraudnis atver izplūdi (ne vairāk ka trīs apgrozījumi). Mērīšanas staciju var pagriezt jebkura stāvoklī.
 Piezīme: PURE versijas skrūvēri ir kreisās puses (apgrieztās) galviņas. Parastā versija: pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai virzītos notekcauruļē. PURE versija: pulksteņrādītāja virzienā, lai virzītos notekcauruļē.

Pressure testing Max test pressure: 25 bar When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-PV/PV might be damaged.

Druckprüfung Max. Testdruck: 25 bar Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Trykprøvning Maksimale prøvetryk: 25 bar Ved trykprøvning skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsuttet, og afspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-PV/PV.

Гидравлическое испытание Макс. испытательное давление: 25 бар При проведении гидравлических испытаний регулирующая мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-PV/PV может быть повреждена.

Próba ciśnieniowa Maks. ciśnienie próbne: 25 barów Podczas próby ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-PV/PV.

Test de pression Pression d'essai max.: 25 bar Lors de l'essai de pression, vérifiez que les deux côtés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-PV/PV peut en occasionner la dégradation.

Surveproov Suurim katserõhk: 25 bar Süsteemi rõhukatsetustel peab veenduma, et membraani mõlemal pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulstoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevventiilid avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid ei toimuks korral võib ASV-PV membraan saada kahjustusi.

Slėgio bandymas Maks. bandymo slėgis: 25 barai Tikrinant slėgį turite apsaugoti abi membranas, kad jų statinis slėgis būtų vienodas. Impulsinis vamzdelis turi būti prijungtas, vis uždarymo ventiliai turi būti atidaryti. Nesi laikant instrukcijų, galima pažeisti ASV-PV/PV membraną.

Spiediena pārbaude Maksimālais pārbaudes spiediens: 25 bāri Veicot spiediena pārbaudi, pārlicinieties, ka abās membrānās pusēs ir vienāds statiskais spiediens. Pievienojiet impulsa cauruļi un atvērtiet slēgvērtības. Pretējā gadījumā ASV-PV/PV membrānu var sabojāt.

Measuring the flow The differential pressure across the valve can be measured and converted into flow using Danfoss measuring equipment. If measuring equipment only measures the differential pressure, use presetting and differential pressure in the flow graph to convert to actual flow. Corresponding graphs can be found at www.heating.danfoss.com
 Note: When measuring sized flow all radiator valves must be fully open.

Durchflussmessung Der Differenzdruck am Ventil lässt sich mithilfe von Danfoss Messgeräten messen und in den Durchfluss umwandeln. Falls die Messgeräte nur den Differenzdruck messen, verwenden Sie die Voreinstellung und den Differenzdruck aus dem Durchflussdiagramm, um den Ist-Durchfluss aus dem Differenzdruck abzuleiten. Entsprechende Diagramme finden Sie in den Datenblättern unter www.waerme.danfoss.com (Produkte: Strangventile) Hinweis: Bei der Messung der Durchflussmenge müssen sämtliche Heizkörperventile voll geöffnet sein.

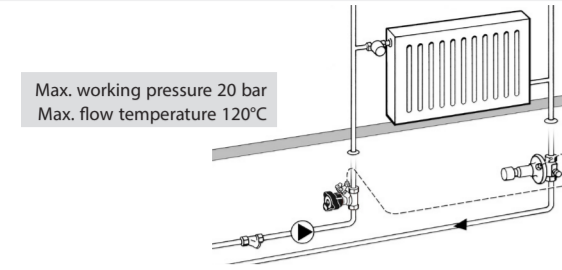
Flowmåling Differensstrykiet ved ventilen kan måles og konverteres til flow med Danfoss' måleudstyr. Hvis måleudstyret kun måler differentialstryk, anvendes forindstilling og differensstryk i flowgraphen for at konvertere til egentligt flow. Tilsvarende grafer kan findes på www.waerme.danfoss.dk Bemærk: Måling af dimensioneret flow kræver, at alle radiatorventiler er helt åbne.

Измерение расхода Разность давлений в клапане можно измерить и преобразовать в значение расхода с помощью измерительного оборудования Danfoss. Если измерительное оборудование измеряет лишь разность давлений, зная настройку клапана и разность давлений, можно узнать фактический расход можно с помощью графика. Соответствующие графы можно найти на веб-сайте www.heating.danfoss.com. Примечание: При измерении расхода все клапаны радиаторов должны быть полностью открыты.

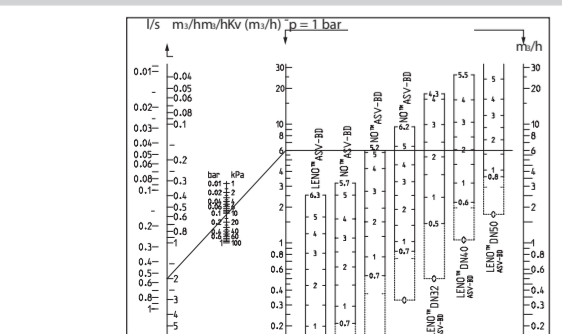
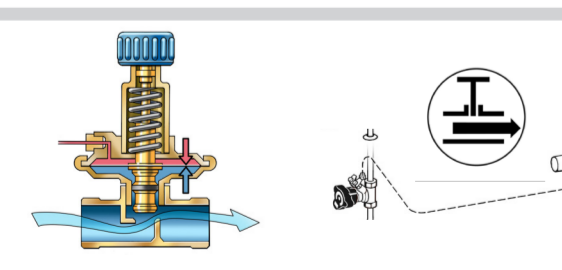
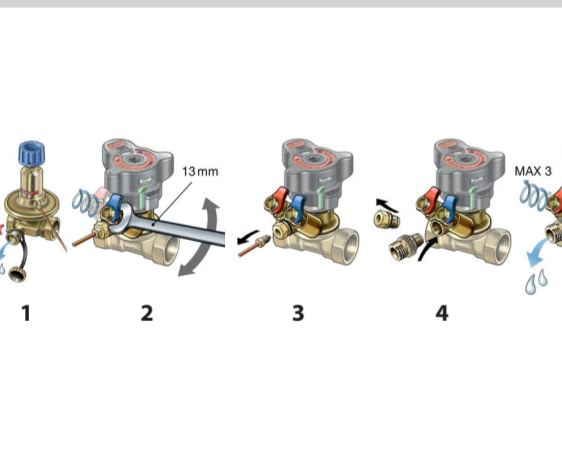
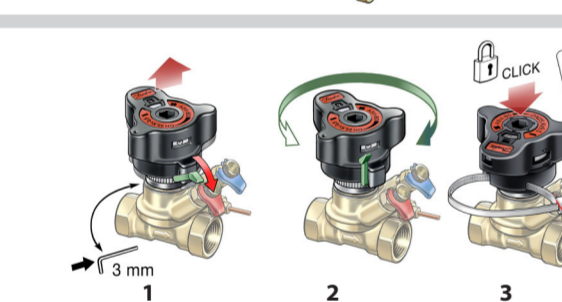
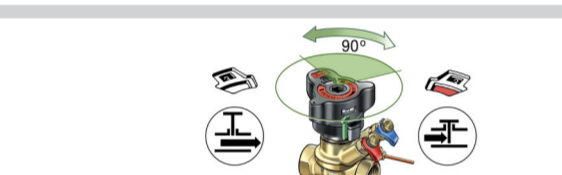
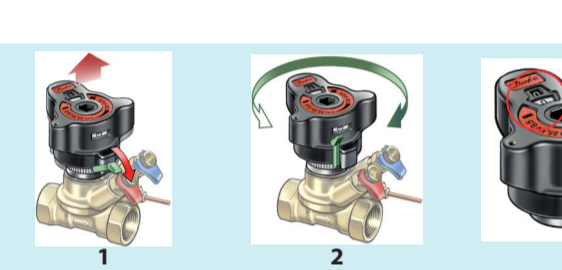
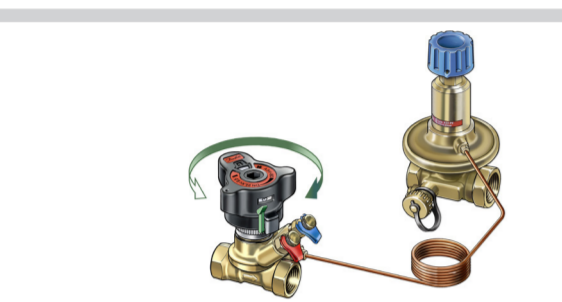
Pomiar przepływu Ciśnienie różnicowe na zaworze może być mierzone i przeliczone na przepływ za pomocą urządzenia pomiarowego Danfoss PMF. Jeśli urządzenie pomiarowe mierzy jedynie ciśnienie różnicowe wówczas, aby określić przepływ należy odczytać z diagramu na podstawie nastawy

Danfoss

Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20



| DN | R1/R2 (mm) | Int. thread |
|----|------------|-------------|
| 15 | 86/87 | Rp |
| 20 | 89/69 | Rp |
| 25 | 91/71 | Rp 1 |
| 32 | 118/84 | Rp 1 |
| 40 | 118/84 | Rp 1 |
| 50 | 124/90 | Rp 2 |



NL Handbediende inregelafsluiter

Toepassing ASV-BD is een partner-afsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het debietverschil in stijgleidingen. Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en: 1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt; 2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl. De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

Montage impulsleiding De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan. **ASV-BD buiten regelkring:** Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. **Zorg dat de ASVBD is ingesteld op de max. waarde.** **ASV-BD binnen regelkring:** De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk. **Standaardstand:** Blauwe teststop staat open.

Hendel verwijderen
1. De wartsleutel wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt. 2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartsleutel los. Kalibratie 3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.

RO Robinet manual de reglare

Aplicatie ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automat ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur. Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem. Înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și: 1. că robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă de 2, că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit. În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis. **Bucla de comandă exterioară a robinetului ASV-BD:** Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. **Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă. Bucla de comandă interioară a robinetului ASV-BD:** Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului. **Poziție implicită:** Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului 1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă. 2. Rotiți scala până la 0,0 și defațați piulița de cuplare. **Calibrarea 3.** Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.

Deschiderea și închiderea Un indicator arată: Alb = robinet deschis Roșu = robinet închis

Setarea 1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen. 2. Mânerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită. 3. Blocajii reglarea apăsând mânerul până ce face clic. **Etașarea 4.** Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etanșare

Golirea 1. Goliiți întâi ASV-P/PV. 2. Închideți niplul albastru (asigurați-vă că ambele nipluri sunt închise). 3. Scoateți conducta de impuls. 4. Demontați conectorul conductei și montați accesoriul de conectare a surgerii pe robinetul ASV-BD. 5. Niplul roșu deschide orificiile de admisie, maximum 3 ture. Niplul albastru deschide orificiul de evacuare, maximum 3 ture. Suportul de măsurare poate fi rotit în orice poziție. **Notă:** Șuruburile din versiunea PURE au filet stâng.

Testarea presiunii Presiunea maximă de încercare: 25 bar Când testați presiunea, trebuie să vă asigurați că pe ambele părți ale membranei există aceeași presiune statică. Conducta de impuls trebuie să fie conectată și robinetele de închidere să fie deschise. Dacă această procedură nu este respectată, membrana ASV-P/PV poate fi deteriorată.

Măsurarea debitului Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss. Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a converti la valoarea reală a debitului. Graficele corecșunzătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com **Notă:** Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

ES Válvula asociada de equilibrado

El modelo ASV-BD es una válvula asociada que se usa en conjunto con la válvula de equilibrado automático ASV-P/PV para controlar la presión diferencial en tuberías ascendentes. Su implantación resulta muy recomendable en instalaciones en las que es preciso verificar el caudal o de las que forman parte válvulas de radiador que no cuentan con funciones de preajuste.

Montaje La válvula ASV-BD debe instalarse en una tubería de caudal ascendente. Se recomienda instalar un filtro en el sistema. Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que: 1. La válvula pueda girar 360 grados, si se utiliza una tubería roscaada. 2. La válvula este orientada según el sentido que indica la flecha de caudal. Recuerde que las válvulas ASV-BD deben instalarse, asimismo, respetando los requisitos impuestos por las condiciones de la instalación.

Conexión del tubo de impulsión La conexión del tubo de impulsión debe llevarse a cabo empleando una llave de 8 mm. En la posición de funcionamiento, una de las tomas de prueba debe permanecer abierta. **Bucle de control externo con válvula ASV-BD:** La toma de prueba de color azul debe permanecer abierta; debe ser posible verificar el caudal. **Asegúrese de ajustar a su valor máximo la válvula ASV-BD.** Bucle de control interno con válvula ASV-BD: La toma de prueba de color rojo debe permanecer abierta; debe ser posible limitar el caudal. **Posición predeterminada:** La toma de prueba de color azul se encontrará abierta.

Desmontaje del mando
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuerca de unión se hace accesible. 2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desrosque entonces la tuerca de unión. **Calibración 3.** Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

Apertura y cierre Indicador de la válvula: Blanco = válvula abierta Rojo = válvula cerrada

Ajuste 1. Cuando la válvula está abierta, el bloqueo queda libre. También se puede utilizar una llave Allen. 2. El mando se eleva y permite regular el caudal. 3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic. **Protección 4.** Puede proteger este ajuste con un precinto.

Vaciado 1. Vacíe siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar. 2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas). 3. Retire el tubo de impulsión. 4. Desmonte el conector del tubo o fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD. 5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición. **Nota:** Los tornillos de la versión PURE tienen roscas a izquierdas (invertidas). **Versión estándar:** en sentido antihorario para vaciar. **Versión PURE:** en sentido horario para vaciar.

Prueba de presión Presión máx. de prueba: 25 bares Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.

Medición de caudal Puede medir la presión diferencial que soporta la válvula y convertirla en caudal empleando el instrumental de medición que Danfoss pone a su disposición. Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes. **Nota:** durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

CN 手动平衡阀

应用ASV-BD是自动压差式平衡阀ASV-P/PV的配套阀,用于控制立管的压差.如果需要流量检定或者散热器无预设定定功能,强烈建议使用。

安装ASV-BD 必须安装在立管供水管. 建议在系统中安装滤网. 在安装平衡阀之前, 安装人员必须确保管道系统清洁, 并且注意以下两点: 1. 如果使用螺纹管, 阀门可以转动360度. 2. 阀门方向以图中所示箭头为准. ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

必须用8mm 扳手安装脉冲管在工作位置, 必须打开一个测试插头. ASV-BD 置于控制环路外部: 蓝色测试插头必须打开, 流量检定可用. 确保ASV-BD 设定为最大值. ASV-BD 置于控制环路内部: 红色测试插头必须打开, 流量限制可用. 默认位置: 蓝色测试插头打开.

卸下手柄
1. 松开绿色锁扣后, 即可触及到管节螺母。
2. 将刻度转到0.0, 然后旋松螺母。
校准
3. 重新装配手柄前, 确保设定值显示为0.0。

打开和关闭指示灯:
白 = 平衡阀已打开
红 = 平衡阀已关闭

设置 1. 当阀门打开时, 即可松开设置锁. 可使用内六角扳手. 2. 手柄弹出, 此时可设置所需的流量. 3. 按下手柄, 直到听到喀嗒一声, 以锁定设置. **密封件 4.** 可使用密封条保护设置.

排放 1. 始终先排放 ASV-P/PV. 2. 关闭蓝色测试插头 (确保两个测试插头均关闭). 3. 拆下导压管. 4. 拆下管路连接器, 将排放连接附件安装到 ASV-BD 阀. 5. 红色测试插头打开入口; 最大 3 圈. 蓝色测试插头打开出口; ASV-BD 最大 3 圈. 测量站可转向任何方向. **PURE 版本的螺丝采用左旋 (逆时针) 安装. 普通版: 排水口逆时针旋转安装; PURE 版本: 排水口顺时针旋转安装.**

压力实验最大测试压力: 25 bar 在进行压力实验时, 应确保膜片上下两侧的静压相等. 必须连接导压管, 同时打开所有关闭阀. 如果不遵循, 可能会导致 ASV-P/PV 膜瓣受到损坏.

测量流量可用丹佛斯测量设备测量阀门的压降并转换成流量. 如果测量设备仅测量压降, 请使用流程图中的预设设定和压降值转换成实际流量. 相应的图表可从以下网站查看: www.heating.danfoss.com 当测量流量时, 所有散热器上的阀门应全开。

HR Ručni balans ventil

Primjena Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odsušnicima. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučuje-mo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje ventila instalator mora provjeriti je li sustav cijev čist. Uz to: 1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem. 2. Je li ventil okrenut prema struji protoka. Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Impulsna ce cijev Impulsna ce cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mernih priključaka mora biti otvoren. **Ventil ASV-BD izvan kontrolne petlje:** Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. **Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost. Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje:** Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka. **Zadani položaj:** Plavi mjerni priključak je otvoren.

Uklanjanje ručice 1. *Holender matica postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.* 2. Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holender maticu. **Kalibracija 3.** Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite je li za postavku prikazana vrijednost 0,0.

Otvaranje i zatvaranje Indikatori: Bijeli = otvoren ventil Crveni = zatvoren ven-

Podešavanje 1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i moći postaviti željeni protok. 3. Postavljeno vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu. **Pažnja 4.** Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Ispust 1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV. 2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cijev. 4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odovoda na ventil 5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju možete okrenuti u bilo koji položaj. **Napomena:** Vijci u PURE verziji imaju lijeve (obrnute) navoje. **Normalna verzija:** suprotno od kazaljke na satu za odvod PURE verzija: u smjeru kazaljke na satu za odvod

Ispitivanje tlaka Maksimalni ispitni tlak: 25 bara Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventili otvoreni. Nepridržavanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Mjerenje protoka Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjerne opreme Danfoss. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafika protoka da biste vrijednost pretvorili u stvarni protok. **Odgovarajuće grafikone** potražite na www.heating.danfoss.com **Napomena:** Pri mjerenju ispravnog protoka svi radijatorski ventili moraju biti do kraja otvoreni.

RS Ručni balansni ventil

Primena ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u odsušnicima. Naročito se preporučuje ako je potrebna verifikacija protoka ili ventili na radijatorima nemaju mehanizme za pretpodešavanje.

Postavljanje ASV-BD mora da se postavi u ravnodnu cev vertikalno. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalator mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može biti otvoren za 360 stupnjeva ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Priključak za impulsnu cev Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju, jedan od mernih priključaka mora da bude otvoren. **Ventil ASV-BD izvan regulacione petlje:** Plavi mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguća verifikacija protoka. **Uverite se da ASV-BD može biti postavljen na maksimalnu vrednost. ASV-BD unutar regulacione petlje:** Crveni mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguće ograničenje protoka. **Podrazumevani položaj:** Plavi mjerni priključak je otvoren.

Skidanje ručice 1. *Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.* 2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku. **Kalibracija 3.** Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.

tI/Otvoren i zatvoren Indikator pokazuje: Belo = otvoren ventil Crveno = zatvoren ventil

Podešavanje 1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi i imbus ključ. 2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok. 3. Blokiranje podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne. **Plombiranje 4.** Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Pražnjenje 1. Uvek prvo ispuštite ASV-P/PV. 2. Odaberite plavi mjerni priključak (uverite se da su oba mjerna priključka zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cev. 4. Demontirajte konektor impulsne cevi i postavite dodatni priključak za pražnjenje na ASV-BD ventil. 5. Crveni mjerni priključak će otvoriti ulazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak će otvoriti izlazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Merna stanica može da se okrene u bilo koji položaj. **Srafovi u PURE verziji** imaju leve (obrnuti) navoje. **Normalna verzija:** suprotno od kazaljke na satu za odvod PURE verzija: u smeru kazaljke na satu za odvod

Testiranje pritiska Maksimalni protisni pritisak: 25 bara Kada testirate protisak, uverite se da obe strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka Diferencijalni tlak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje meri samo diferencijalni pritisak, koristite unapred podesene vrednosti i diferencijalni pritisak na grafikonu protoka da biste konvertovali u stvarni protok. **Odgovarajuće grafikone** možete da pronađete na adresi www.heating.danfoss.com **Napomena:** Kada merite projektni protok, svi ventili na radijatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

SI Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

Uporaba ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferencialnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odsušnicih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radijatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastavit.

Vgradnja Ventil ASV-BD je treba vgraditi v dovodno cev. Priporočamo, da v sistem vgradimo čistilni kos. Pred vgradnjo ventila se mora instalator prepričati, da je cevni sistem čist in: 1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev, 2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka. Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skladu s pogoji ob vgradnji.

Priključek impulzne cevi Impulzna cevi mora biti ena od preizkusnih čepov odprt. **ASV-BD izven zanke reguliranega tlaka:** Modri preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje pretoka. **ASV-BD mora biti nastavljen na največjo vrednost. ASV-BD znotraj zanke reguliranega tlaka:** Rdeči preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje in omejitve pretoka. **Prizeti položaj:** Modri preizkusni čep je odprt.

Demontaža ročaja 1. *Sprostite zeleni zatič, da omogočite dostop do spojne matice.* 2. Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvijte spojno matico. **Umerjanje 3.** Pred vnovično namestitvijo ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.

piranje in zapiranje Prikaz položaja: belo = odprt ventil rdeče = zaprt ventil

Nastavitev 1. Pri odprtne ventili je zatit sproščen. Uporabite lahko tudi imbus ključ. 2. Ročaj izskoči in nastavitve frigris opadeta s 3. Zaklenite nastavitve s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoci. **Plombiranje 4.** Nastavitve lahko plombirate z vezico za blokado nastavitve.

Izpust 1. Vedno najprej izpraznite ASV-P/PV. 2. Zaprite modri preizkusni cep (oba preizkusna cepa morata biti zaprta). 3. Odstranite impulzno cev. 4. Odstranite priključke cevi in namestite nastavke priključka za izpust na ventil ASV-BD. 5. Z rdečim preizkusnim čepom odprite vhodno odprtino, največ 3 obrati. Z modrim preizkusnim cepom odprite izhodno odprtino, največ 3 obrati. Merilna postaja je lahko poljubno usmerjena. **Opomba:** Vijaki v različici PURE imajo leve (obratni) navoje. **Običajna različica:** v nasprotni smeri urinega kazalca za odtok. **Različica PURE:** v smeri urinega kazalca za odtok.

Tlačni preizkus Najv. tlak med preizkusom: 25 bar Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

Mätning av flödet Diferenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss. Om mätinstrumenten endast mäter differenstrycket, använd följande diagram för att omvandla till aktuellt flöde. **Motsvarande diagram** kan hittas på www.heating.danfoss.com **Observera:** Vid mätning av dimensionerat flöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

SE Manuell balanseringsventil

Användningsområde ASV-BD är en parventill som används tillsammans med den automatiska balanseringsventilen ASV-P/PV för att reglera differenstrycket i stammar. Rekommenderas om flödeskontroll krävs eller om radiatorventiler saknar förinställningsfunktioner.

Montering ASV-BD ska installeras i stammens framledning. Det rekommenderas att ett filter monteras i systemet. Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rörsystemet är rent, samt att 1. ventilen kan vridas 360 grader om gängar är används. 2. ventilen monteras med pilen i flödesriktningen. Hur ASV-BD ska monteras i övrigt beror på installationsförhållandena.

Impulsörsanslutning Impulsröret måste monteras med en 8 mm hylsnyckel. I driftläge måste en av testpluggarna vara öppen. **ASV-BD utanför regelringen:** Den blå testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. **Kontrollera att ASV-BD är inställd på maxvärdet. ASV-BD inuti regelringen:** Den röda testpluggen måste vara öppen och flödeskontroll är möjlig. **Standardläge:** Den blå testpluggen är öppen.

Ta bort handtaget 1. *Kopplingsmuttern blir åtkomlig när det gröna säkerhetslocket tas bort.* 2. Vrid skalan till 0,0 och skruva loss kopplingsmuttern. **Kalibrering 3.** Kontrollera att inställningen är 0,0 innan handtaget monteras tillbaka.

stänga En indikator visar: Vit = öppen ventil Röd = stängd ventil

Inställning 1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantssnyckel kan också användas. 2. Handtaget frigörs opått och önskat flöde kan ställas in. 3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

Plombering 4. Inställningen kan plomberas med en plomberings-stripe. **Avtappning 1.** Dränera alltid ASV-P/PV först. 2. Stäng den blå testpluggen (kontrollera att båda testpluggarna är stängda). 3. Ta bort impulsröret. 4. Demontera rörsanslutningen och montera dräneringsanslutningen på ASV-BD-ventilen. 5. Den röda testpluggen öppnar inödet, max 3 varv. Den blå testpluggen öppnar utödet, max 3 varv. Mätstationen kan vridas runt till vilken position som helst. **Standardversion:** Skruvarna i PURE-versionen har vänstergänga (omvänd gänga). **PURE-version:** Vrid muttern för att dränera.

Trycktest Max. testtryck: 25 bar Vid trycktest, kontrollera att membranen på båda sidorna har samma statiska tryck. Impulsröret måste vara anslutet och alla avstängningsventiler måste vara öppna. Om detta byste tak neucinil, mohlo by dojtk k poškození membrány ventilu ASV-P/PV.

Měření průtoku Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičio zařízení Danfoss. Pokud měřičio zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu protoku pro převedení na skutečný průtok. **Příslušný grafy** naleznete na www.heating.danfoss.com **Poznámka:** Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřeny.

CZ Ruční vyvažovací ventil

Použití ASV-BD je ventil, který se používá společně s automatickým vyvažovacím ventilem ASV-P/PV k řízení rozdílu tlaků ve stoupačkách. Ventil je možné doporučit, pokud je vyžadováno ověřování průtoku nebo jsou použity radiátorové ventily bez přednastavení.

Spojovací prvek Ventil ASV-BD musí být nainstalován v přívodním potrubí. Doporučujeme nainstalovat do systému. Před namontováním ventilu musí montážní pracovník zajistit, aby byl potrubní systém čistý a aby bylo možné provést následující: 1. Ventil lze otočit o 360°, pokud je použita závitová trubka. 2. Ventil je orientován ve směru šipky průtoku. Ventil ASV-BD se musí dále instalovat v souladu s instalačními podmínkami.

Připojení impulsního potrubí Impulsní potrubí je nutné připojit pomocí 8 mm klíče. V pracovní poloze musí být jedna z testovacích-měřičích konvekce otevřená – jedna z matič. Pod měřičimi konvokami musí být volnost. **ASV-BD vně tlakové chráněné okruhu:** Modrá testovací koncovka musí být otevřená. Je možné ověřeni průtoku. **Ventil ASV-BD nastavte na max. hodnotu. ASV-BD uvnitř tlakové chráněné okruhu:** Červená testovací koncovka musí být otevřená. V tomto případě je možné ověřování i omezení průtoku pomocí nastavení ASV-PV. **Výchozí poloha:** Otevřená je modrá testovací koncovka.

Demontáž rukojeti 1. *Spojovací matice bude přístupna po uvolnění zelené pojistky.* 2. Otočte stupnici na 0,0 a odšroubujte spojovací matici. **Kalibrace 3.** Před vrácením rukojeti zkontrolujte, že je nastavená hodnota 0,0.

zavření Barva indikátoru: Bílá = ventil je otevřený Červená = ventil je zavřený

Nastavení 1. Když je ventil otevřený, pojistka je uvolněná. Také je možné použít imbusový klíč. 2. Rukojet vskočí nahoru a je možné nastavit požadovaný průtok. 3. Nastavení zajistíte stisknutím a zadržetím rukovjeti. **Zajištění 4.** Nastavení lze chránit pomocí pečetičho pásku.